

令和3年度観光資源と連携した所沢の魅力発信業務委託質問への回答

No.	該当項目	質問内容	回答
1	仕様書／3.業務内容／(2)所沢市PR動画の作成及び配信	『令和2年度に作成した所沢市の魅力を紹介する動画(4本)を英語に翻訳する』とのことだが、英語字幕を追加するとの理解でよろしいか。	お見込みのとおり。ただし、PR効果向上のために音声による吹替、ナレーション等を追加することは妨げない。
2	仕様書／3.業務内容／(2)所沢市PR動画の作成及び配信	令和2年度に作成した所沢市の魅力を紹介する動画(4本)についてアップされているURLを教えてください。	https://www.city.tokorozawa.saitama.jp/iitokoro/eniov/kanko/news/kanko_douga.html
3	仕様書／3.業務内容／(2)所沢市PR動画の作成及び配信	『作成した動画』とは、令和2年度に作成した所沢市の魅力を紹介する動画(4本)を英語に翻訳したものの理解でよいのか。	お見込みのとおり。ただし、PR効果向上のために音声による吹替、ナレーション等を追加することは妨げない。
4	仕様書／3.業務内容／(2)所沢市PR動画の作成及び配信	『MP4、YouTubeのURLによる納品』とあるが、他のWEBページでアップしてもよいのか。またアップするアカウントあるいはWEBページに対して、フォロワー数やPV数の条件はあるか。	PR効果が期待されるものであれば、YouTubeに限らず他のWEBページでアップすることも可とするが、YouTubeのURLによる納品は必須である。なお、フォロワー数やPV数の条件は無いが、効果的なPRとなるような提案に期待する。
5	仕様書／3.業務内容／(3)台北国際旅行博(ITF2021)への出店及び運営	出展ブースの広さの指定はあるか。また出店する業者は何社くらいになる予定か。	W3,000×D3,000×H2,500のシェルブースを想定している。詳細については公益社団法人 日本観光振興協会HPの『ITF2021日本ゾーンの出展募集要項』を参照するか主催者に問い合わせください。
6	仕様書／3.業務内容／(2)所沢市PR動画の作成及び配信	翻訳出力が字幕の場合、動画のデータ自体に字幕を組み込むのか、YouTubeの字幕機能での組み込みとなるのか。	動画のデータ自体に字幕を組み込むものとする。
7	仕様書／3.業務内容／(2)所沢市PR動画の作成及び配信	動画の翻訳は音声か、字幕か。	字幕である。ただし、PR効果向上のために音声による吹替、ナレーション等を追加することは妨げない。
8	仕様書／3.業務内容／(2)所沢市PR動画の作成及び配信	動画の翻訳が音声の場合、英語の吹き替えを組み込むのか、英語字幕を組み込むのか。	英語字幕を組み込む。ただし、PR効果向上のために音声による吹替、ナレーション等を追加することは妨げない。
9	仕様書／3.業務内容／(2)所沢市PR動画の作成及び配信	日本語動画の台本(文字起こし)は提供してもらえるのか。	最終稿となる台本は無いが、編集作業時に作成したものは提供可能である(一部音声との差や欠落がある可能性がある)。
10	仕様書／3.業務内容／(2)所沢市PR動画の作成及び配信	テロップ等の無い、日本語だけのローデータは提供してもらえるのか。	DVD形式で提供する。
11	仕様書／全般	各業務内容のKPI等はあるのか。	仕様上のKPI等の設定はない。提案者が独自に保証PV等について一定の数値目標を設定して提案してください。

12	仕様書／3.業務内容／(1)Web記事の作成及び掲載	『多くのページビューが見込まれるWebサイト』と『訪日外国人観光客向けのWebサイト』は同一のものでよいのか。	それぞれ別のものである。
13	仕様書／3.業務内容／(3)台北国際旅行博(ITF2021)への出店及び運営	ITF2021への出展料、所沢市ガイドブック印刷料は今回の委託料の中に含まれるか。また、出展ブースは何小間を想定しているのか	ITF2021への出展料、所沢市ガイドブック印刷料は今回の委託料の中に含まれる。なお、出展ブースは1小間以上である。
14	仕様書／3.業務内容／(1)Web記事の作成及び掲載	台湾向けPR記事は何本程度の作成を想定しているか。	最低2本以上を想定している。
15	仕様書／3.業務内容／(2)所沢市PR動画の作成及び配信	翻訳前の原稿は日本語何文字か。	提供する動画を確認のこと(URL参照)。
16	プロポーザル実施要項／6 企画提案書等の提出／(3) 提出書類及び留意事項／4 提案内容	本政策または本施策の計画において、所沢市として目標としている項目や数値を教えてください。	具体的な数値等は設定していない。提案者が独自に保証PV等について一定の数値目標を設定して提案してください。
17	仕様書／3.業務内容／(2)所沢市PR動画の作成及び配信	動画の制作とは、翻訳した英文を既存の動画データにテロップとして挿入・編集し納品するという内容か。それともナレーション音声を入れて編集し納品するという内容か。	お見込みのとおり。ただし、PR効果向上のために音声による吹替、ナレーション等を追加することは妨げない。
18	仕様書／3.業務内容／(1)Web記事の作成及び掲載	SNSは弊社もしくは委託事業者の保有している台湾人向けSNSでよろしいか。所沢市で保有しているSNSになるのか。	前段お見込みのとおり。台湾人向けに、効果的に所沢市のPRができるSNSへの配信を期待する。
19	仕様書／3.業務内容／(2)所沢市PR動画の作成及び配信	翻訳する4本の動画とは下記サイトの動画であるか。 https://www.city.tokorozawa.saitama.jp/iitokoro/enjoy/kanko/news/kanko_douga.html 。長さや翻訳する量を教えてください。	前段のとおり。長さや翻訳する量については動画参照のこと。
20	仕様書／3.業務内容／(3)台北国際旅行博(ITF2021)への出店及び運営	所沢市観光ガイドブック以外に印刷が必要なものはあるか。	所沢市観光ガイドブックのみである。ただし、PR効果向上を目的とした独自の提案を妨げるものではない。
21	仕様書／3.業務内容／(3)台北国際旅行博(ITF2021)への出店及び運営	所沢市職員の航空券、宿泊代金は今回の見積もりに含まれないという認識でよろしいか。	お見込みのとおり、不要である。
22	仕様書／3.業務内容／(3)台北国際旅行博(ITF2021)への出店及び運営	ITFへの出展料は、見積もりに含めるということよろしいか。また出展は、所沢市単体で行うのか。	前段お見込みのとおり。出展は所沢市単体が基本であるが、より所沢市のPRにつながるものであれば、共同出展は可能とする。ただし共同の内容については協議の対象とする。
23	プロポーザル実施要項／1 業務の内容／(3) 委託料	委託料には、ITFブース出展料、参加手数料も含まれるか。出展料は別途見積もりとなるのか。また、準備したものの、直前非開催の場合もキャンセル料や制作物の経費等が想定されるが、それらについては担当者状況に応じて相談が可能か。	前段、委託料にはITFブース出展料、参加手数料も含まれる。直前非開催の場合については、協議の対象となる。ただし、市は契約額以上の支払いをすることは無い。

24	プロポーザル実施要項／6 企画提案書等の提出	様式2において、1 参加意向申出書(代表者)、2 共同提案者(共同提案者がいる場合のみ記載すること)について、一部、台湾現地法人に外注する場合は、2の共同提案者となるか。弊社が採択された場合は、所沢市と弊社との契約において、現地法人は弊社からの外注先という想定であるが、どちらの扱いとなるのか教示されたい。	共同提案者とするか否かについては、外注する事業者と協議のうえ決定されたい。
25	プロポーザル実施要項／6 企画提案書等の提出／(3) 提出書類及び留意事項9 類似事業の実績を証する書類の写しと現物	1案件あたり、留意事項にあげられているいずれか「契約書」「完了検査結果通知」「納品書」のすべての書類が必要となるのか。その場合、指定の形の書類がない場合、それに類する書類提出で問題ないか。納品物も動画やWEB、SNSの実績は画面キャプチャー等の提出で問題ないか。	全ての業務を含めて1契約となる。基本的に、留意事項に挙げられた全ての書類が必要となるが、指定の形の書類がない場合については、それに類する書類、若しくは画面キャプチャー等を提出されたい。自社の実績PRとなるものの提出に期待する。
26	仕様書／3.業務内容／(1)Web記事の作成及び掲載	『埼玉県又は埼玉県内の観光関係団体等の、訪日外国人観光客向けのWEBサイトとの連携を図ること』とあるが、連携は採択後の調整という認識でよろしいか。コンテンツ作成公募参加前に調整しなければならないことはあるか。	前段については、基本的にお見込みのとおりであるが、公募参加前の調整等については、提案者の判断によるものとする。独自に調整のうえ効果的な提案を行うことを妨げるものではない。
27	仕様書／3.業務内容／(1)Web記事の作成及び掲載	『掲載の効果として、記事の視聴回数(実績)を市の求めに応じて適宜提供する』については、仕様書上の実施期間である令和4年2月末までの期間での適宜提示という認識でよいか。実施期間以降も実績を求められることはあるか。	実施期間である令和4年2月末までの期間に、適宜提示を求める。
28	仕様書／3.業務内容／(2)所沢市PR動画の作成及び配信	『令和2年度に作成した所沢市の魅力を紹介する動画(4本)』はどのような形での提供になるのか。動画の提供形式、テロップ等のデザイン意匠のデータ形式等教示されたい。	DVD形式で提供する。なおデザイン等については、提案者独自の創意工夫のあるものに期待する。
29	仕様書／3.業務内容／(2)所沢市PR動画の作成及び配信	YouTubeのURL納品とあるが、YouTubeアップロードするチャンネルは既存の所沢市指定のYouTubeページへの追加掲載という形でよろしいか。	受託者が外国人向けのチャンネルにアップロードを行い、YouTubeのURLにより納品していただく。なお、PR効果が期待されるものであれば、YouTubeの他に提案者独自のWEBサイト等にアップすることを妨げるものではない。
30	仕様書／3.業務内容／(3)台北国際旅行博(ITF2021)への出店及び運営	日本ブースへの出展希望ということで問題ないか。ブースのコマ数の指定はあるのか。	前段問題は無い。なお出展ブースは1小間以上である。
31	仕様書／3.業務内容／(3)台北国際旅行博(ITF2021)への出店及び運営	ワークショップはtoC向け、toB向けの指定、実施回数の指定はあるか。またワークショップは、ブース内での実施で問題ないか。	前段特に指定は無いが、本市のPRのための独自の提案に期待するものである。なおワークショップはブース内での実施となる。
32	仕様書／3.業務内容／(3)台北国際旅行博(ITF2021)への出店及び運営	市職員の現地移動手段の料金等は、委託料に含まれるのか。便宜を図るまでで問題ないか。	空港と宿泊施設及び宿泊施設と会場間の移動、会場内での通訳、会場内での職員の活動のアテンドについても委託料に含まれる。